

Cambridge University Press
978-1-107-63194-6 - Corneille: Le Cid
Edited with Introduction and Notes by H. W. Eve
Excerpt
[More information](#)

LE CID

TRAGÉDIE

1636

E

I

Cambridge University Press
978-1-107-63194-6 - Corneille: Le Cid
Edited with Introduction and Notes by H. W. Eve
Excerpt
[More information](#)

ACTEURS.

DON FERNAND, premier roi de Castille.
DONA URRACQUE, infante de Castille.
DON DIÈGUE, père de don Rodrigue.
DON GOMÈS, comte de Gormas, père de Chimène.
DON RODRIGUE, amant de Chimène.
DON SANCHE, amoureux de Chimène.
DON ARIAS, } gentilshommes castillans.
DON ALONSE, }
CHIMÈNE, fille de don Gomès.
LÉONOR, gouvernante de l'Infante.
ELVIRE, gouvernante de Chimène.
Un Page de l'Infante.

La scène est à Séville.

Cambridge University Press
 978-1-107-63194-6 - Corneille: Le Cid
 Edited with Introduction and Notes by H. W. Eve
 Excerpt
[More information](#)

ACTE I.

SCÈNE PREMIÈRE.

CHIMÈNE, ELVIRE.

CHIMÈNE.

Elvire, m'as-tu fait un rapport bien sincère?
 Ne déguises-tu rien de ce qu'a dit mon père?

ELVIRE.

Tous mes sens à moi-même en sont encor charmés:
 Il estime Rodrigue autant que vous l'aimez,
 Et si je ne m'abuse à lire dans son âme, 5
 Il vous commandera de répondre à sa flamme.

CHIMÈNE.

Dis-moi donc, je te prie, une seconde fois
 Ce qui te fait juger qu'il approuve mon choix:
 Apprends-moi de nouveau quel espoir j'en dois prendre;
 Un si charmant discours ne se peut trop entendre; 10
 Tu ne peux trop promettre aux feux de notre amour
 La douce liberté de se montrer au jour.
 Que t'a-t-il répondu sur la secrète brigue
 Que font auprès de toi don Sanche et don Rodrigue?
 N'as-tu point trop fait voir quelle inégalité 15
 Entre ces deux amants me penche d'un côté?

Cambridge University Press

978-1-107-63194-6 - Corneille: Le Cid

Edited with Introduction and Notes by H. W. Eve

Excerpt

[More information](#)

4

LE CID

[ACT I

ELVIRE.

Non ; j'ai peint votre cœur dans une indifférence
 Qui n'enfle d'aucun d'eux ni détruit l'espérance,
 Et sans les voir d'un œil trop sévère ou trop doux,
 Attend l'ordre d'un père à choisir un époux. 20
 Ce respect l'a ravi, sa bouche et son visage
 M'en ont donné sur l'heure un digne témoignage,
 Et puisqu'il vous en faut encor faire un récit,
 Voici d'eux et de vous ce qu'en hâte il m'a dit :
 " Elle est dans le devoir ; tous deux sont dignes d'elle, 25
 Tous deux formés d'un sang noble, vaillant, fidèle,
 Jeunes, mais qui font lire aisément dans leurs yeux
 L'éclatante vertu de leurs braves aïeux.
 Don Rodrigue surtout n'a trait en son visage
 Qui d'un homme de cœur ne soit la haute image, 30
 Et sort d'une maison si féconde en guerriers,
 Qu'ils y prennent naissance au milieu des lauriers.
 La valeur de son père, en son temps sans pareille,
 Tant qu'a duré sa force, a passé pour merveille ;
 Ses rides sur son front ont gravé ses exploits, 35
 Et nous disent encor ce qu'il fut autrefois.
 Je me promets du fils ce que j'ai vu du père ;
 Et ma fille, en un mot, peut l'aimer et me plaire."
 Il alloit au conseil, dont l'heure qui pressoit
 A tranché ce discours qu'à peine il commençoit ; 40
 Mais à ce peu de mots je crois que sa pensée
 Entre vos deux amants n'est pas fort balancée.
 Le Roi doit à son fils élire un gouverneur,
 Et c'est lui que regarde un tel degré d'honneur :
 Ce choix n'est pas douteux, et sa rare vaillance 45
 Ne peut souffrir qu'on craigne aucune concurrence.
 Comme ses hauts exploits le rendent sans égal,

6 LE CID [ACT I

L'INFANTE.

Ce n'est pas sans sujet: je l'ai presque forcée 65
 A recevoir les traits dont son âme est blessée.
 Elle aime don Rodrigue, et le tient de ma main,
 Et par moi don Rodrigue a vaincu son dédain:
 Ainsi de ces amants ayant formé les chaînes,
 Je dois prendre intérêt à voir finir leurs peines 70

LÉONOR.

Madame, toutefois parmi leurs bons succès
 Vous montrez un chagrin qui va jusqu'à l'excès.
 Cet amour, qui tous deux les comble d'allégresse,
 Fait-il de ce grand cœur la profonde tristesse,
 Et ce grand intérêt que vous prenez pour eux 75
 Vous rend-il malheureuse alors qu'ils sont heureux?
 Mais je vais trop avant, et deviens indiscreète.

L'INFANTE.

Ma tristesse redouble à la tenir secrète.
 Écoute, écoute enfin comme j'ai combattu,
 Écoute quels assauts brave encor ma vertu. 80
 L'amour est un tyran qui n'épargne personne:
 Ce jeune cavalier, cet amant que je donne,
 Je l'aime.

LÉONOR.

Vous l'aimez!

L'INFANTE.

Mets la main sur mon cœur,
 Et vois comme il se trouble au nom de son vainqueur,
 Comme il le reconnoît.

Cambridge University Press

978-1-107-63194-6 - Corneille: Le Cid

Edited with Introduction and Notes by H. W. Eve

Excerpt

[More information](#)

8 LE CID [ACT I

Jusques à cet hymen Rodrigue m'est aimable ;
 Je travaille à le perdre, et le perds à regret ; 115
 Et de là prend son cours mon déplaisir secret.
 Je vois avec chagrin que l'amour me contraigne
 A pousser des soupirs pour ce que je dédaigne ;
 Je sens en deux partis mon esprit divisé :
 Si mon courage est haut, mon cœur est embrasé ; 120
 Cet hymen m'est fatal, je le crains, et souhaite :
 Je n'ose en espérer qu'une joie imparfaite.
 Ma gloire et mon amour ont pour moi tant d'appas,
 Que je meurs s'il s'achève ou ne s'achève pas.

LÉONOR.

Madame, après cela je n'ai rien à vous dire, 125
 Sinon que de vos maux avec vous je soupire :
 Je vous blâmois tantôt, je vous plains à présent ;
 Mais puisque dans un mal si doux et si cuisant
 Votre vertu combat et son charme et sa force,
 En repousse l'assaut, en rejette l'amorce, 130
 Elle rendra le calme à vos esprits flottants.
 Espérez donc tout d'elle, et du secours du temps ;
 Espérez tout du ciel : il a trop de justice
 Pour laisser la vertu dans un si long supplice.

L'INFANTE.

Ma plus douce espérance est de perdre l'espoir. 135

LE PAGE.

Par vos commandements Chimène vous vient voir.

L'INFANTE, à *Léonor*.

Allez l'entretenir en cette galerie.

SC. II]

LE CID

9

LÉONOR.

Voulez-vous demeurer dedans la rêverie?

L'INFANTE.

Non, je veux seulement, malgré mon déplaisir,
 Remettre mon visage un peu plus à loisir. 140
 Je vous suis.

Juste ciel, d'où j'attends mon remède,
 Mets enfin quelque borne au mal qui me possède :
 Assure mon repos, assure mon honneur.
 Dans le bonheur d'autrui je cherche mon bonheur :
 Cet hyménée à trois également importe ; 145
 Rends son effet plus prompt, ou mon âme plus forte.
 D'un lien conjugal joindre ces deux amants,
 C'est briser tous mes fers, et finir mes tourments.
 Mais je tarde un peu trop : allons trouver Chimène,
 Et par son entretien soulager notre peine. 150

SCÈNE III.

LE COMTE, DON DIÈGUE.

LE COMTE.

Enfin vous l'emportez, et la faveur du Roi
 Vous élève en un rang qui n'étoit dû qu'à moi :
 Il vous fait gouverneur du prince de Castille.

DON DIÈGUE.

Cette marque d'honneur qu'il met dans ma famille
 Montre à tous qu'il est juste, et fait connoître assez 155
 Qu'il sait récompenser les services passés.

